

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Assemblée extraordinaire du Conseil
Special Meeting of Council

le lundi 19 avril 2004
Monday, April 19, 2004

17h00
5:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT

Conseil – Council

Jacques Hétu, maire/Mayor
Michel A. Beaulne, préfet/Reeve
Gilbert Cyr, sous-préfet/Deputy Reeve
Les conseillers/Councillors : Sylvain Brunette, Gilles Roch Greffe, Jean-Jacques Poulin
et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Martin Bonhomme, directeur général et directeur des Services techniques/
Chief Administrative Officer and Director of Technical Services
Normand Beaulieu, trésorier/greffier - Treasurer/Clerk
Ghislain Pigeon, directeur du Service des incendies/Fire Chief
Guy Bruneau, directeur du Service des loisirs et de la culture/Director of Recreation and Culture
Danielle Frédette-Thériault, agente des ressources humaines/Human Resources Officer

- | | | |
|----|--|--|
| 1. | <u>Ouverture de la séance</u>
R-202-04
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier | <u>Opening of the meeting</u>
R-202-04
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier |
| | Qu'il soit résolu que cette assemblée
extraordinaire soit déclarée ouverte. | Be it resolved that this Special Meeting be
declared opened. |
| | Adoptée. | Carried. |
| 2. | <u>Adoption de l'ordre du jour</u>
R-203-04
Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin | <u>Adoption of the agenda</u>
R-203-04
Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Jean-Jacques Poulin |
| | Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté
tel que présenté. | Be it resolved that the agenda be adopted as
presented. |
| | Adoptée. | Carried. |
| 3. | <u>Divulgations de conflits d'intérêts</u>

Aucune. | <u>Disclosures of conflicts of interest</u>

None. |

Assemblée extraordinaire du Conseil - le 19 avril 2004
Special Meeting of Council – April 19, 2004

Page 2

- | | | |
|----|--|--|
| 4. | <p><u>Budget 2004</u></p> <p>Pour information.</p> | <p><u>2004 Budget</u></p> <p>For information.</p> |
| ** | <p><u>Ajournement temporaire</u>
R-204-04
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Michel A. Beaulne</p> <p>Qu'il soit résolu qu'un ajournement temporaire ait lieu à 17h45.</p> | <p><u>Temporary Adjournment</u>
R-204-04
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Michel A. Beaulne</p> <p>Be it resolved that a temporary adjournment be held at 5:45 p.m.</p> |
| | Adoptée. | Carried. |
| ** | <p><u>Réouverture de l'assemblée extraordinaire</u>
R-205-04
Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Gilbert Cyr</p> <p>Qu'il soit résolu que l'assemblée extraordinaire soit réouverte à 18h00.</p> | <p><u>Reopening of the Special Meeting</u>
R-205-04
Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Gilbert Cyr</p> <p>Be it resolved that the Special Meeting be reopened at 6:00 p.m.</p> |
| | Adoptée. | Carried. |
| 5. | <p><u>Assemblée à huis clos</u>
R-206-04
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p>Qu'il soit résolu qu'une assemblée à huis clos ait lieu pour discuter de l'article 7.</p> | <p><u>Closed meeting</u>
R-206-04
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier</p> <p>Be it resolved that a closed meeting be held to discuss item 7.</p> |
| | Adoptée. | Carried. |
| 6. | <p><u>Réouverture de l'assemblée extraordinaire</u>
R-207-04
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p>Qu'il soit résolu que l'assemblée extraordinaire soit réouverte.</p> | <p><u>Reopening of the Special Meeting</u>
R-207-04
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Tessier</p> <p>Be it resolved that the Special Meeting be reopened.</p> |
| | Adoptée. | Carried. |

Assemblée extraordinaire du Conseil - le 19 avril 2004
Special Meeting of Council – April 19, 2004

Page 3

**	<u>Ajournement temporaire</u> R-208-04 Proposé par Michel A. Beaulne avec l'appui de Gilles Roch Greffe Qu'il soit résolu qu'un ajournement temporaire ait lieu à 18h57.	<u>Temporary Adjournment</u> R-208-04 Moved by Michel A. Beaulne Seconded by Gilles Roch Greffe Be it resolved that a temporary adjournment be held at 6:57 p.m.
	Adoptée.	Carried.
**	<u>Réouverture de l'assemblée extraordinaire</u> R-209-04 Proposé par Gilles Tessier avec l'appui de Gilles Roch Greffe Qu'il soit résolu que l'assemblée extraordinaire soit réouverte à 20h30.	<u>Reopening of the Special Meeting</u> R-209-04 Moved by Gilles Tessier Seconded by Gilles Roch Greffe Be it resolved that the Special Meeting be reopened at 8:30 p.m.
	Adoptée.	Carried.
**	<u>Assemblée à huis clos</u> R-210-04 Proposé par Gilles Roch Greffe avec l'appui de Michel A. Beaulne Qu'il soit résolu qu'une assemblée à huis clos ait lieu pour discuter de l'article 7.	<u>Closed meeting</u> R-210-04 Moved by Gilles Roch Greffe Seconded by Michel A. Beaulne Be it resolved that a closed meeting be held to discuss item 7.
	Adoptée.	Carried.
**	<u>Réouverture de l'assemblée extraordinaire</u> R-211-04 Proposé par Michel A. Beaulne avec l'appui de Sylvain Brunette Qu'il soit résolu que l'assemblée extraordinaire soit réouverte.	<u>Reopening of the Special Meeting</u> R-211-04 Moved by Michel A. Beaulne Seconded by Sylvain Brunette Be it resolved that the Special Meeting be reopened.
	Adoptée.	Carried.
7.	<u>Relations de travail</u> Pour discussion seulement.	<u>Labour relations</u> For discussion only.

Assemblée extraordinaire du Conseil - le 19 avril 2004
Special Meeting of Council – April 19, 2004

Page 4

**

Assemblée extraordinaire, réf.: Budget
R-212-04

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu qu'une assemblée
extraordinaire du Conseil ait lieu le 27 avril 2004
à 17h00.

Adoptée.

Special Meeting, Re: Budget
R-212-04

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that a meeting be held on April
27, 2004 at 5:00 p.m.

Carried.

8.

Clôture de la séance
R-213-04

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que l'assemblée soit levée à
22h28.

Adoptée.

Adjournment
R-213-04

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the meeting be adjourned at
10:28 p.m.

Carried.

ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS

26^e
26th

JOUR DE
DAY OF

AVRIL
APRIL

2004.
2004.

**Greffier ou Greffière adjointe/
Clerk or Deputy Clerk**

**Maire ou Préfet/
Mayor or Reeve**